

ISSN 1999-2629

ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

POLITICAL LINGUISTICS

3(37)'2011

А

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Уральский государственный педагогический университет»



ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

3(37)'2011

Научный журнал

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере массовых коммуникаций, связи и охраны культурного наследия. Свидетельство о регистрации ПИ №ФС77-34838 от 25.12.2008
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standart Serial Numbering – ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайте научных журналов Уральского государственного педагогического университета: journal.uspu.ru
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки.
- Включен в каталог Роспечать. Индекс 81955
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки РФ от 19.02.2010 №6/6

Екатеринбург 2011

А

УДК 409.34
ББК Ш107
П50

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор: доктор филол. наук, проф. А. П. ЧУДИНОВ (Екатеринбург)

Заместители главного редактора:

кандидат филол. наук, доцент Э. В. БУДАЕВ (Нижний Тагил)

Члены редакционной коллегии:

доктор философии, профессор Р. АНДЕРСОН (Лос-Анджелес, США)

доктор филол. наук, профессор В. Н. БАЗЫЛЕВ (Москва, Россия)

доктор философии, профессор Д. ВАЙС (Цюрих, Швейцария)

доктор филол. наук, профессор В. А. ВИНОГРАДОВ (Москва, Россия)

доктор философии, профессор Дж. ДАНН (Глазго, Великобритания)

ректор УрГПУ, доктор пед. наук, профессор Б. М. ИГОШЕВ (Екатеринбург, Россия)

доктор философии, профессор И. ИНЬИГО-МОРА (Севилья, Испания)

доктор филол. наук, профессор Э. ЛАССАН (Каунас, Литва)

доктор филол. наук, профессор Н. Б. РУЖЕНЦЕВА (Екатеринбург, Россия)

доктор философии, профессор П. СЕРИО (Лозанна, Швейцария)

доктор филол. наук, профессор В. В. ХИМИК (Санкт-Петербург, Россия)

доктор филологии, профессор П. ЧЕРВИНЬСКИ (Катовице, Польша)

Технический редактор: кандидат филол. наук Д. О. МОРОЗОВ

Выпускающий редактор: кандидат филол. наук, доцент М. Б. ВОРОШИЛОВА

Заведующий отделом перевода: И. С. ПОЛЯКОВА

П50 **Политическая лингвистика** / Гл. ред. А. П. Чудинов; ГОУ ВПО
«Урал. гос. пед. ун-т» – Екатеринбург, 2011. Вып. 3(37). – 272 с.
ISSN 1999-2629

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает четыре основных раздела – «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык – политика – культура» и «Классика политической лингвистики». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 409.34
ББК Ш107

Благодарим Министерство образования и науки РФ за материальную поддержку проекта в рамках федеральной целевой программы «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России на 2009–2013 гг.» (государственный контракт № 14.740.11.0990).

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА
ВЫПУСК 3 (37)

Подписано в печать 01.09.2011. Формат 60х84/8.

Бумага для множительных аппаратов. Печать на ризографе.

Усл. печ. л. – 31,0. Тираж 500 экз. Заказ 3671.

Оригинал-макет отпечатан в отделе множительной техники
Уральского государственного педагогического университета

620017 Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26

E-mail: uspu@uspu.ru

ISSN 1999-2629

© ФГБОУ ВПО «УрГПУ», 2011

© Политическая лингвистика, 2011

Ural State Pedagogical University



POLITICAL LINGUISTICS

3(37)'2011

Editor-in-Chief

Anatoliy P. Chudinov, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg)

Deputy Editor-in-Chief:

Edward V. Budaev, Ph.D., Assoc. Prof. (Nizhniy Tagil)

Editorial Board

Richard Anderson Jr., Ph.D., Prof. (Los Angeles, USA)

Vladimir N. Bazylev Ph.D., Prof. (Moscow, Russia)

Petr Cerwinski Ph.D., Prof. (Katowice, Poland)

John Dunn, Ph.D., Prof. (Glasgow, the UK)

Boris M. Igoshev, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Isabel Iñigo-Mora, Ph.D., Prof. (Seville, Spain)

Vasiliy V. Khimik, Ph.D., Prof. (Saint-Petersburg, Russia)

Eleonora Lassan, Ph.D., Prof. (Kaunas, Lithuania)

Natalia B. Ruzhentseva, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Patrick Seriot Ph.D., Prof. (Lausanne, Switzerland)

Viktor A. Vinogradov, Ph.D., Prof. (Moscow, Russia)

Daniel Weiss, Ph.D., Prof. (Zurich, Switzerland)

Ekaterinburg 2011

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ		10
РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ		
Будаев Э. В. Нижний Тагил, Россия	Гносеологический потенциал метода комбинированной фрагментации политического дискурса	11
Волкова Т. А. Челябинск, Россия	Методика анализа дискурса в моделировании перевода дипломатических текстов	17
Гаврилова М. В. Санкт-Петербург, Россия	Когнитивная модель идеологии КПРФ	25
Карасик В. И. Волгоград, Россия	Концептуализация социального действия: «Мероприятие»	32
Лалетина А. О. Нижний Новгород, Россия	Глобализация как объект лингвистических исследований	39
Седых А. П. Белгород, Россия	Шарль де Голль и идиополитический дискурс	46
Солопова О. А. Челябинск, Россия	Исследование моделей будущего России в политическом дискурсе	51
Ян Кэ Гуанчжоу, Китай	Исследования политической коммуникации в Китае	58
РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ		
Асташова О. И. Екатеринбург, Россия	Речевой портрет Н. Ю. Белых: динамический аспект	64
Быкова Т. Ю. Челябинск, Россия	Подготовка к войне или великая стройка? Метафорический образ Советского Союза в советской прессе довоенного времени. (1930—1939 гг.)	69
Князев Н. А. Пятигорск, Россия	Лексические инновации в англоязычном политическом дискурсе	74
Ковалёва Т. С. Томск, Россия	Стратегия манипуляции в информационной войне (на материале текстов ИноСМИ, посвященных Южноосетинскому/Грузинскому конфликту 2008 г.)	78
Кошкарлова Н. Н. Челябинск, Россия	Пресс-конференция президента России (18 мая 2011 г.): стилистика и риторика текста	87
Култышева И. В. Нижний Тагил, Россия	Особенности аргументации в предвыборных теледебатах (на примере теледебатов агитационной кампании в Областную думу Законодательного собрания Свердловской области 2010 года)	93
Лату М. Н. Пятигорск, Россия	Военная терминология в современном политическом дискурсе	98
Малюкова Д. С. Томск, Россия	Манипулятивный потенциал метафорических моделей «Бизнес — война» и «Бизнес — игра»	105
Мартьянов В. С. Екатеринбург, Россия	Знак и символ как конкурирующие структуры политического дискурса	110

Медведева Е. А., Спицына Н. А. Владивосток, Россия	Использование технологий спичрайтинга в политической лингвистике (на примере речи президента США Барака Обамы «О новой странице в отношениях»	117
Моргун О. М. Москва, Россия	Критический дискурс-анализ в методологии политической науки	122
Онищенко М. С. Ульяновск, Россия	<i>Медведев — Путин</i> в современной русской концептосфере: концептуальное единство или оппозиция?	129
Рябкова И. П. Ижевск, Россия	Межкультурная коммуникация в сфере политики и вопросы перевода	143
Садуов Р. Т. Уфа, Россия	Политический дискурс Барака Х. Обамы в преломлении лингвокультурного и семиотического аспектов	147
Салатова Л. М. Челябинск, Россия	Отражение образов кризиса российскими СМИ	162
Семкин М. А. Рязань, Россия	Манипулятивный потенциал количественных аргументов в дискурсе политического комментария	167
Степанова М. А. Нижневартовск, Россия	Ушла ли советская угроза? (О трансформации идеологемы «Soviet threat»)	172

РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

Вагенляйтнер Н. В. Омск, Россия	Языковой образ женщины-политика в аспекте характеристики внешности (на материале печатных СМИ)	180
Гуляева Е. В. Волгоград, Россия	Лингвокультурный типаж «политик» в современном российском дискурсе	184
Денисов Ю. П. Омск, Россия	Смерть Б. Н. Ельцина в дискурсе российской национально-патриотической оппозиции (на основе анализа газет «Советская Россия», «Правда», «Завтра»)	188
Дзюба Е. В. Екатеринбург, Россия	Концепт и исторический контекст	194
Добров А. В. Санкт-Петербург, Россия	Комплексный лингвистический подход к автоматической рубрикации новостных сообщений	202
Злоказов К. В. Екатеринбург, Россия	Анализ особенностей восприятия креолизованного текста деструктивно-экстремистской направленности	210
Золотарёва Ю. А. Ульяновск, Россия	О дефиниции термина «языковое преступление»	217
Кондратьева О. Н. Кемерово, Россия	Метафорическое моделирование внутреннего мира как способ создания образа политического противника (образ Ивана Грозного в интерпретации Андрея Курбского)	220
Кушнерук С. Л. Челябинск, Россия	Макроструктуры дискурсивных миров русскоязычной и англоязычной рекламы	226
Михайловский И. О. Екатеринбург, Россия	«Арцыбашевщина» и социально-культурный контекст	236

Мохова Е. К. Сургут, Россия	Метафорическое осмысление ислама в дискурсе Барака Обамы и Николя Саркози	241
Терских М. В. Омск, Россия	Речевой жанр угрозы в дискурсе политической и торговой рекламы	245
Шумская Э. Н. Екатеринбург, Россия	Мамбёт: становление прецедентности	254

РАЗДЕЛ 4. ИЗ ИСТОРИИ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Лассвелл Г. Д. Нью-Хейвен, США <i>Пер. Е. Б. Матыгиной</i>	Применение данных контент-анализа при изучении социальных перемен	258
---	--	-----

РАЗДЕЛ 5. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА

Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Волгоград, Россия	Прецедентные онимы в СМИ <i>Рецензия на монографию Е. А. Нахимовой «Прецедентные онимы в современной российской массовой коммуникации: теория и методика когнитивно-дискурсивного исследования»</i>	266
Кондратьева О. Н. Кемерово, Россия	Вопросы лингвоконцептологии <i>Рецензия на монографию Е. В. Дзюбы «Концепт „ум“ в русской лингвокультуре»</i>	269
Правила представления авторами рукописей в журнал «Политическая лингвистика»		272

CONTENTS

EDITORIAL		10
PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS		
Budaev E. V. Nizhny Tagil, Russia	The gnoseological potential of the method of combined fragmentation of political discourse	11
Volkova T. A. Chelyabinsk, Russia	Discourse analysis methods in diplomatic texts translation modeling	17
Gavrilova M. V. St. Petersburg, Russia	Cognitive model of ideology of the Communist Party of the Russian Federation	25
Karasik V. I. Volgograd, Russia	Conceptualization of a social action: "An official event"	32
Laletina A. O. Nizhny Novgorod, Russia	Globalization as an object of linguistic research	39
Sedykh A. P. Belgorod, Russia	Charles De Gaulle and idiopolitical discourse	46
Solopova O. A. Chelyabinsk, Russia	Researching models of Russian future in political discourse	51
Yan Ke Guanchzhou, China	Research on political communication in China	58
PART 2. POLITICAL COMMUNICATION		
Astashova O. I. Ekaterinburg, Russia	Speech portrait of N.Yu. Belykh: dynamic aspect	64
Bykova T. Yu. Chelyabinsk, Russia	Preparation for war or a great building? Metaphorical image of the Soviet Union in the pre-war Soviet press (1930—1939)	69
Knyazev N. A. Pyatigorsk, Russia	Lexical innovations in political discourse in English	74
Kovalyova T. S. Tomsk, Russia	Strategy of manipulation in the informational war (based on texts of foreign media dedicated to the South Ossetian / Georgian conflict, 2008)	78
Koshkarova N. N. Chelyabinsk, Russia	Press conference of Russia's President (May, 18 2011): text-oriented stylistics and rhetoric	87
Kultysheva I. V. Nizhny Tagil, Russia	Peculiarities of argumentation in election campaign TV debates (on the basis of the TV debates of the 2010 election campaign to the regional Duma Legislative Assembly of Sverdlovsk Region)	93
Latu M. N. Pyatigorsk, Russia	Military terminology in modern political discourse	98
Maliukova D. S. Tomsk, Russia	Manipulative potential of metaphorical models «Business is war» and «Business is game»	105
Martyanov V. S. Ekaterinburg, Russia	The sign and the symbol as competing structures of political discourse	110

Spitsyna N. A., Medvedeva E. A. Vladivostok, Russia	Speech writing techniques usage in political linguistics (On the example of “A new beginning” Barack Obama’s speech)	117
Morgoon O. M. Moscow, Russia	Critical discourse analysis within political science research methods	122
Onishchenko M. S. Ulianovsk, Russia	<i>Medvedev—Putin</i> in the contemporary system of concepts: concept unity or opposition?	129
Ryabkova I. P. Izhevsk, Russia	Intercultural communication in the sphere of politics and questions of translation	143
Saduov R. T. Ufa, Russia	Linguistic, cultural and semiotic aspects of Barack H. Obama’s political discourse	147
Salatova L. M. Chelyabinsk, Russia	The reflection of crisis images by Russian media	162
Siomkin M. A. Ryazan, Russia	Manipulative potential of quantitative arguments in discourse of political comment	167
Stepanova M. A. Nizhnevartovsk, Russia	Has Soviet threat disappeared? The transformation of the ideologeme “Soviet threat”	172

PART 3. LANGUAGE — POLITICS — CULTURE

Vagenlyaytner N. V. Omsk, Russia	Language image of the woman-politician in aspect of the description of appearance (according to printing mass-media)	180
Gulyaeva E. V. Volgograd, Russia	Lingo-cultural type “Russian politician”	184
Denisov Yu. P. Omsk, Russia	Death of B. N.Yeltsin in the discourse of the Russian national-patriotic opposition (on the basis of the analysis of newspapers “Sovietskaya Rossiya”, “Pravda”, “Zavtra”)	188
Dziuba E. V. Ekaterinburg, Russia	Concept and historical contest	194
Dobrov A. V. St. Petersburg, Russia	A complex linguistic approach to automatic classification of news reports	202
Злоказов К. В. Екатеринбург, Россия	Анализ особенностей восприятия креолизованного текста деструктивно-экстремистской направленности	210
Zolotareva Yu. A. Ulianovsk, Russia	On the definition of the term «Language crime»	217
Kondratyeva O. N. Kemerovo, Russia	Metaphorical modelling of the inner world as the way of creation of the image of political opponent (an image of Ivan Grozniy in Andrey Kurbskiy’s interpretation)	220
Kushneruk S. L. Chelyabinsk, Russia	Macro-structures of discursive worlds of the Russian and English advertisements	226
Mikhailovsky I. O. Ekaterinburg, Russia	«Artsybashevshina» and socio-cultural context	236

Mokhova E. K. Surgut, Russia	Metaphorical interpretation of Islam in Barack Obama and Nicolas Sarkozy discourse	241
Terskikh M. V. Omsk, Russia	Speech genre of threat in a discourse of political and trading advertising	245
Shumskaya E. N. Ekaterinburg, Russia	Mambet: process of making precedent	254

PART 4. FROM THE HISTORY OF POLITICAL LINGUISTICS

Lasswell H. D. New Haven, the USA <i>Transl. by Matygina E. B.</i>	The uses of content analysis data in studying social change	258
---	---	-----

PART 5. REVIEWS. CHRONICLE

Karasik V. I., Slyshkin G. G. Volgograd, Russia	Precedent onyms in Mass Media <i>The review of the monograph by E .A. Nakhimova «Precedent onyms in the contemporary Russian mass communication: theory and methods of cognitive-discursive research»</i>	266
Kondratyeva O. N. Kemerovo, Russia	Вопросы лингвоконцептологии <i>Рецензия на монографию Е. В. Дзюбы «Концепт „ум“ в русской лингвокультуре»</i>	269
Manuscripts requirements		272

ПРАВИЛА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ АВТОРАМИ РУКОПИСЕЙ В ЖУРНАЛ «ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА»

«Политическая лингвистика» издается как узкоспециализированный научный журнал, ориентированный на максимально широкий круг читателей и многонациональный состав авторов, представляющих различные научные школы и направления в России и других странах. Рукописи принимаются на русском, английском, немецком, французском, испанском языках, по согласованию с редакцией возможно представление рукописей и на иных языках. Статьи публикуются на русском языке. Перевод осуществляется сотрудниками журнала за счет средств редакции. Авторы, предлагающие статьи для публикации, должны учитывать проблематику журнала.

Редакционная коллегия приглашает к сотрудничеству всех специалистов по политической лингвистике и смежным проблемам. Ежегодно мы ждем от потенциальных авторов статьи объемом от 6 до 30 страниц (двенадцатый кегль, до 40 строк на странице) до 1 февраля, 1 мая, 1 сентября и 1 декабря. Единственное ограничение — статьи должны полностью соответствовать проблематике сборника. Наиболее интересные статьи печатаются вне очереди.

Все статьи, представленные в журнал, направляются на рецензирование. Редакционная коллегия принимает решение о публикации с учетом мнения рецензента. В случае отрицательного решения автору направляется копия рецензии. Мы не платим гонораров. С аспирантов плата за подготовку статьи к публикации и тиражирование сборника не взимается.

Журнал выходит ежеквартально. Срок выпуска каждого номера — не более двух месяцев. Наш журнал своевременно рассылается всем отечественным и зарубежным авторам.

Статьи печатаются именно в том варианте, в каком они присланы автором, который несет полную ответственность за содержание статьи и ее оформление. Редакция не считает нужным оплачивать работу литературного редактора и корректора.

Мы против политической цензуры, с уважением относимся к политическим взглядам авторов наших публикаций, но за соблюдение принципов толерантности и политической корректности, в том числе в статьях, созданных в рамках критического анализа дискурса.

Контакты. Почтовый адрес: 620017, Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, Уральский государственный педагогический университет, кафедра риторики и межкультурной коммуникации (каб. 285).

Телефоны (343) 2357612 (кафедра); (343); 3361592 (проректор по научной и инновационной деятельности А. П. Чудинов). Факс (343) 3361592.

Электронная почта: ap_chudinov@mail.ru.

Наш журнал включен в Каталог Роспечати, и можно оформить подписку на него в любом почтовом отделении России (индекс 81955).

Наш журнал включен также в международную систему научных журналов (ISSN), где имеет индекс ISSN 1999-2629.

Для публикации статья должна соответствовать требованиям РИНЦ, т. е. помимо основного текста содержать следующие сведения, представленные на РУССКОМ и АНГЛИЙСКОМ языках.

1. СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:

- фамилия, имя, отчество автора полностью (если авторов больше чем один, указываются все авторы);
- должность, звание, ученая степень;
- полное и точное место работы каждого автора в именительном падеже. Важно четко, не допуская иной трактовки, указать место работы каждого автора. (Если все авторы статьи работают или учатся в одном учреждении, можно не указывать место работы каждого автора отдельно.);
- подразделение организации;
- контактная информация (e-mail, город, корреспондентская контактная информация) для каждого автора.

2. НАЗВАНИЕ СТАТЬИ

3. АННОТАЦИЯ

4. КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

5. НАЛИЧИЕ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ТЕМАТИЧЕСКОЙ РУБРИКИ (КОД)

- УДК и/или ГРНТИ, код ВАК по разделам номенклатуры научных специальностей;
- либо другие библиотечно-библиографические классификационные и предметные индексы.

Списки литературы следует оформлять по ГОСТ Р. 7.0.5.-2008.